Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wam bowiem jest obietnica i dzieciom waszym i wszystkim do dalekich ilu kolwiek przywołałby Pan Bóg nasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla was bowiem jest ta obietnica i dla waszych dzieci,\* i dla wszystkich, którzy są z dala,\*\* \*\*\* ilu ich Pan, Bóg nasz, powoła.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (dla) was bowiem jest obietnica, i (dla) dzieci waszych, i (dla) wszystkich, (tych) aż do daleko\*, jakich powoła do siebie Pan, Bóg nasz". [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wam bowiem jest obietnica i dzieciom waszym i wszystkim do dalekich ilu- kolwiek przywołałby Pan Bóg nasz |

1. 1) Tj. potomków; chrzest niemowląt nie ma potwierdzenia w NP; <x>510 2:38</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z dala, τοῖς εἰς μακράν, ּולְכָל־הָרְחֹוקִים , tj. z narodów, <x>290 49:1</x>;<x>290 57:19</x>; <x>560 2:13</x>, 17; <x>510 2:39</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 57:19</x>; <x>560 2:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>360 3:5</x>; <x>520 1:7</x>; <x>520 8:30</x>; <x>530 1:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "tych aż do daleko" - o tych ludziach, którzy są daleko od Izraela. [↑](#footnote-ref-6)